F. CARLOS LEHMANN VALENCIA

(1914 - 1974)

DATOS HISTORICOS SOBRE EL ROEDOR *HYDROCHOERUS HYDROCHAERIS* LINNAEUS (*)

Por VICTOR MANUEL PATIÑO,
Director del Jardín Botánico del Valle.

El roedor que los naturalistas consideran de mayor talla en el mundo, es originario de Sur América y de la porción más meridional de América ístmica.

Las primeras noticias históricas conocidas sobre la especie, se produjeron con pocos años de diferencia en dos áreas distintas, las cuencas de los ríos Paraguay - de la Plata y Orinoco.

Durante la expedición de Sebastián Caboto o Gaboto al río de La Plata (1526-1530), se conocieron los que los españoles llamaron "puercos de agua", descritos ambiguamente por el primer cronista de las Indias con base en informaciones verbales que quizá no interpretó correctamente (1). Refiriéndose al viaje de Alvar-Núñez Cabeza de Vaca al Paraguay (1541-1543), el mismo autor ya menciona el nombre «capivara» para estos puercos, y los describe un poco mejor (2). Quizá Oviedo tuvo a la vista los "Comentarios" de Cabeza de Vaca, que fueron publicados en España en 1555 y constituyen, por consiguiente, la primera referencia escrita sobre estos animales. Dice el Adelantado del Río de la Plata, hablando de los indios payaguaes o payaguas del Paraguay: "...había una montería de unos puercos que andan continuo en el agua, mayores que los de España: estos tienen el hocico romo y mayor que estos otros de acá de España; llámanlos de agua; de noche se mantienen en la tierra, y de día andan siempre en el agua, y en viendo la gente dan una zambullida por el río, y métense en lo hondo, y están mucho debajo del agua, y cuando salen encima, están un tiro de ballesta de donde se zambulleron; y no pueden andar a caza y montería de estos puercos menos de media docena de canoas con indios, las cuales cuando ellos se zambullen, las tres van para arriba, y las tres para abajo, y están repartidas en tercios, y en los arcos puestas sus flechas, para que en saliendo que salen encima del agua, le(s) dan tres o cuatro flechazos con tanta presteza, antes que se torne a meter debajo, y de esta manera los siguen, hasta que ellos salen de bajo del agua, muertos con las heridas; tienen mucha carne de comer, la cual tienen por buena los cristianos; aunque no tenían necesidad de ella; y por muchos lugares de este río hay

(*) Este artículo forma parte de una "Historia de los Recursos Naturales de Colombia", en preparación.

(1) Oviedo y Valdés, 1959, II, 361.
(2) Ibid., 374.

muchos puercos de estos..." (3). Los datos de Cabeza de Vaca parece haberlos aprovechado en el siglo XVII el naturalista Bernabé Cobo (4).

De la misma región platense son las observaciones del gran zoólogo español Azara sobre la capibára o capigüara, de cuyos hábitos y morfología da precisiones que no se hallan en obras anteriores ni contemporáneas: "Los guaranís le llaman «capiiguá», que significa **habitante de los pajonales próximos al agua**: de donde los españoles han derivado los nombres que conservo, y el de «carpincho»". Los demás datos son demasiado extensos para transcribirlos (5).

Menos exacta, puesto que le atribuye a la especie alimentarse de pescado y camarones, es la descripción del autor portugués Gabriel Soares de Sousa, quien escribió en 1583 (6), con referencia a la costa del Brasil.

Por otro lado, la primera mención del animal estudiado en la cuenca del Orinoco, resulta del conocimiento que se tuvo durante las expediciones de los alemanes por el piedemonte de la Cordillera Oriental y las de los españoles Ordaz y Ortal en la parte baja del Orinoco hasta el Meta, a partir de 1531. Con el nombre de guabiniquinax, quizá de origen arawak, deformado después en guadatinaja o guardatinaja y aplicado en las Antillas a un roedor distinto, el *Cuniculus paca* (7), lo menciona un historiador de la Nueva Granada al enumerar los aspectos naturales de los Llanos orientales, presentando los animales más conocidos: "En los ríos se cría un animal de hechura de un puerco, salvo que el hocico tiene romo, como becerro; los pies y manos tiene de la forma de los del pato, y aunque su criación y habitación es en el agua, susténtase fuera, de las hierbas que por las riberas se crían; su carne es de buen comer; hácense de ella perniles, porque siempre andan gordos; llámanse comúnmente guardatinajas y por otro nombre arribobos; no son estos los que llaman manatíes; mátanlos los indios con flechas cuando salen a pacer a tierra" (8).

El nombre arribobos que trae Aguado parece ser sólo una deformación de aribubo. Los historiadores de las misiones jesuíticas llaneras coinciden en el último vocablo: "...irabubo, animal bien conocido en esta tierra, y es a manera de jabalí, quien vive de ordinario en el agua..." (9). "Pero volvamos a registrar otros animales raros, que encuentran y matan los indios entre los cuales aprecian mucho a los «irabubos»: son del tamaño de una oveja; pero en la cerda y trompa son muy parecidos a los cebones,

(3) Cabeza de Vaca: Vedia, 1946, I, 574.
(4) Cobo, 1956, I, 294.
(5) Azara, 1802, II, 8-14.
(6) Soares de Sousa, 1938, 293-294.
(7) Oviedo y Valdés, 1959, II, 74.
(8) Aguado, 1956, I, 591.
(9) Rivero, 1956, 406.

y en el sabor de sus carnes se les parece bastante: viven ya en el agua, ya en tierra, y en una y otra parte están como en su centro: abundan mucho, y salen a manadas a destrozar y comerse las sementeras, por lo cual, y para lograr su carne, las (sic) persiguen mucho los indios" (10).

Más crítico es otro jesuíta: "Están igualmente en las orillas, y se meten a menudo en el agua, los chigüiros, llamados en otras partes irabubes (en tamanaco capivá, en maipure kiáto). Su tamaño, pelaje y todo el resto se parece a un jabalí, pero el color de su pelo es rojizo. También los chigüiros son poquísimo sabrosos. Tienen un olor nada agradable y muy semejante al almizcle. Comiéndose al modo natural y con el solo condimento de la sal y del pimiento de aquellos lugares, no me extraño. Adobados al modo europeo serían quizá buenísimos, pero siempre de tal calidad como para no comerse en los días de ayuno, como son considerados en América" (11).

Haciendo la enumeración de la fauna del oriente venezolano, el franciscano Antonio Caulín en 1779, dice: "Chigüire. En algunos ríos y lagunas se cría este animal, a quien los caribes llaman capígua; los palenques y cumanagotos chigüire, y los españoles guardatinajas, algo parecido al cebón; el hocico de carnero; la uña hendida en tres pesuñas; pelo rojo, y la cola tan corta, que apenas le apunta. De él usan en día de viernes, por cuanto habita en el agua tan bien como en la tierra. Nadan en tropas; y de cuando en cuando sacan para respirar la cabeza fuera del agua. Susténtanse de las yerbas que hay comúnmente en las orillas de los ríos y lagunas, donde se ponen los indios en acecho para cazarlos con flechas; por ser muy apasionados por su carne gustosa" (12).

Los datos de Caulín, Gilii y sobre todo, los del padre Ramón Bueno, misionero en Urbana y Tortugas del Orinoco (1800) (13), sirvieron a Humboldt para sus apuntes sobre el chigüiro en el Orinoco (14).

Guardatinajas y Chigüiras son topónimos de Venezuela (15).

En la Guayana también existe la especie. Algunas tribus domesticaban el water-haas, como allá le llaman (16), aunque varios grupos guayaneses no comen la carne (17).

En Loreto, Perú, y otros departamentos de la "selva", tampoco es muy aceptada la carne del «ronsoco», como allí se le llama a este roedor.

(10) Gumilla, 1955, 368.
(11) Gilii, 1965, I, 96-97.
(12) Caulín, 1966, I, 84-85.
(13) Bueno, 1965, 110.
(14) Humboldt, 1808, I, 173; ———, 1941, III, 237-239.
(15) Alvarado, L., 1953, I, 187-188; 148.
(16) Schomburgk, 1922, I, 327; 1923, II, 223.
(17) im Thurn, 1883, 108-109; 233; 368.

En el oriente ecuatoriano la carne de este animal rara vez la comen los blancos (18).

(18) Karsten, 1935, 77.

BIBLIOGRAFIA

AGUADO, Pedro de (Fr.):
Recopilación historial. Con introducción, notas y comentarios de Juan Friede. Biblioteca de la Presidencia de Colombia, vols. 31 a 34. Bogotá. Emp. Nacional de Publicaciones.
1956 T. I. Primera Parte. Vol. 31. 672 pp..

ALVARADO, Lisandro:
Obras completas de...Ministerio de Educación. Dirección de Cultura y Bellas Artes. Caracas. Tipografía La Nación.
1953 I. Glosario de voces indígenas de Venezuela. Voces geográficas (Trabajo inédito complementario). xxviii + 422 + 3 (índice) pp., 2 retratos, facsímil portada 1ª ed..

AZARA, Félix de:
1802 Apuntamientos para la historia natural de los quadrúpedos del Paraguay y Río de la Plata, escritos por don... Madrid. En la Imprenta de la Viuda de Ibarra.
II. x + 328 pp..

BUENO, Ramón:
1965 Tratado histórico y diario de...O.F.M., sobre la provincia de Guayana. [HISTORIADORES FRANCISCANOS DE VENEZUELA]. BIBLIOTECA DE LA ACADEMIA NACIONAL DE LA HISTORIA, 78. Caracas. Italgráfica. cxcvi (Estudio preliminar) + 95 — 204 = 109 pp..

CABEZA DE VACA, Alvar Núñez:
Comentarios de...adelantado y gobernador del Río de la Plata.
(Véase VEDIA, 1946, I, pp. 549 a 599).

CAULIN, Antonio:
1966 Historia de la Nueva Andalucía. Estudio preliminar y edición crítica de Pablo Ojer, S.J. BIBLIOTECA DE LA ACADEMIA NACIONAL DE LA HISTORIA, 81, 82. Caracas. Italgráfica.
I. ccxcii + 411 pp., 1 mapa plegable fuera texto, 1 facsímil 1ª ed..

COBO, Bernabé:
1956 Obras del P... de la Compañía de Jesús. Estudio preliminar y edición del P. Francisco Mateos, de la misma Cía. BIBLIOTECA DE AUTORES ESPAÑOLES DESDE LA FORMACION DEL LENGUAJE HASTA NUESTROS DIAS, TO-

MOS 91 y 92. Madrid. Ediciones Atlas. Estades Artes Gráficas. Gráficas Orbe.
I. xlviii + 439 pp..

GILIJ, Felipe Salvador:

1965 Ensayo de Historia Americana. Traducción y estudio preliminar de Antonio Tovar. Fuentes para la Historia Colonial de Venezuela. Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, vols. 71, 72, 73. Caracas. Italgráfica, C. A.. Tomo I. xxxiv + 327 pp..

GUMILLA, Joseph (P.):

1955 El Orinoco ilustrado. Historia natural, civil y geográfica de este gran río. Biblioteca de la Presidencia de Colombia, Nº 8. Bogotá. Editorial ABC. 427 pp..

HUMBOLDT, Alejandro de:

1808 Tableaux de la nature, ou considérations sur les deserts, sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque. Traduits de l'allemand, par J.B.B. Eyries. Paris. Chez F. Schoell, Libraire.
I. (4) + x + 212 pp..

———:

Viaje a las regiones equinocciales del Nuevo Continente, hecho en 1799, 1800, 1801, 1802, 1803 y 1804 por... y A. Bonpland. Biblioteca Venezolana de Cultura. Caracas. Escuela Técnica Industrial. Talleres de Artes Gráficas. Traducción de Lisandro Alvarado, Eduardo Röhl y José Nucete Sardi.

1941 III. 406 pp..

KARSTEN, Rafael:

1935 The head-hunters of Western Amazons. The Life and Culture of the Jibaro Indians of Eastern Ecuador and Peru. With numerous illustrations and a map (Societas Scientiarum Fennica. COMMENTATIONES HUMANARUM LITTERARUM, VII, 1). Helsingford. Centraltryckeri och Bokbinderi Ab. xvi + 598 pp..

OVIEDO Y VALDES, Gonzalo Fernández de:

Historia general y natural de las Indias. Edición y estudio preliminar de Juan Pérez de Tudela Bueso. Biblioteca de Autores Españoles. Continuación de la Colección Rivadeneira. Tomos 117-121. Madrid. Ediciones Atlas. Gráficas Orbe, S.L..

1959 II. 452 pp..

RIVERO, Juan:

1956 Historia de las misiones de los llanos de Casanare y los ríos Orinoco y Meta. Por el P...de la Compañía de Jesús. Biblioteca de la Presidencia de Colombia. Nº 23. Bogotá. Editorial ARGRA. Empresa Nacional de Publicaciones. xiv + 454 + (7 de índice) = 475 pp..

SCHOMBURGK, Richard:

Richard Schomburgk's travels in British Guiana. 1840-

1844. Traslated and edited, with geographical and general Indexes, and route maps, by Walter E. Roth...Georgetown. "Dayly Chronicle". Office.

1922 I. (4) + xxxviii + (8) + 402 pp., 6 pl., y 2 map. out text.

1923 II. (12) + 443 pp., 7 pl., 6 map. out text.

SOARES DE SOUSA, Gabriel:

1938 Tratado descriptivo do Brasil em 1587. 3ª ediçao. Ediçao castigada pelo estudo e exame de muitos codices manuscriptos existentes no Brasil, em Portugal, Hespanha e França, e accrescentada de alguns commentarios por Francisco Adolpho de Varhâgem. Bibliotheca Pedagogica Brasileira. Brasiliana Serie 5ª Vol. 117. Sao Paulo. Companhia Editora Nacional. Empresa Grafica da "Revista dos Tribunaes". liv + 493 pp..

THURN, Everard F. im:

1883 Among the indians of Guiana. Being sketches, chiefly anthropologic, from the interior of British Guiana. With 53 illustrations and a map. London. Kegan Paul, Trench & Co. Printed by Spottiswoode and Co.. xvi + 445 pp..

VEDIA, Enrique de:

Historiadores primitivos de Indias. Colección dirigida e ilustrada por don...Biblioteca de Autores Españoles, desde la formación del lenguaje hasta nuestros días. Tomos XXII y XXVI. Madrid. Ediciones Atlas. Gráficas Carlos Jaime.

1946 I. xxii + 601 pp..